

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1936-1937.	N° 355	ZITTINGSJAAR 1936-1937.	
N° 284 : PROJET DE LOI. N° 354 : RAPPORT.	SÉANCE du 8 Juin 1937	VERGADERING van 8 Juni 1937	WETSONTWERP : N° 284. VERSLAG : N° 354.

PROJET DE LOI

apportant des modifications à la législation concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 17 (de la loi).

Remplacer l'article 17 par la disposition suivante :

« Pour le calcul des rentes, les versements prévus à l'article 12 sont considérés comme afférents à des assurances conclues par primes annuelles. »

Art. 34 (de la loi).

1° Au 2° alinéa, supprimer les mots in fine « de travail ».

2° Ajouter l'alinéa final ci-après :

« Pour les victimes d'accidents autres que ceux survenus au cours du travail, les modalités d'octroi des avantages prévus à l'article 31 seront réglées par arrêté royal. »

Art. 33bis (de la loi).

A l'article 33bis, introduit dans la loi du 1^{er} août 1930, libeller le début de l'alinéa 1^{er} comme suit :

« Tout ouvrier titulaire d'une pension d'invalidité en application du fond. »

Art. 36 (de la loi).

A l'article 36 (texte du projet de loi), libeller le début de l'alinéa 1^{er} comme ci-après :

« Par dérogation aux articles 20 et 31, tout ouvrier qui a été assujéti à la à l'article 14. »

Art. 36bis (de la loi).

A l'article 36bis de la loi du 1^{er} août 1930, rédiger comme suit le début de l'alinéa 1^{er} :

« Tout ouvrier qui a dû cesser le travail à la à l'article 36. »

WETSONTWERP

heudende herziening van de wet op het mijnwerkerspensioen.

AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING VOORGESTELD

Art. 17 (van de wet).

Artikel 17 door de volgende bepaling vervangen :

« Wat de berekening der renten betreft, worden de bij artikel 12 voorziene stortingen aangezien als behorende tot verzekeringen met jaarlijksche premie. »

Art. 34 (van de wet).

1° In de 2^{de} alinea, het woord « arbeidsongeval » vervangen door « ongeval ».

2° De volgende slotalinea toevoegen :

« Voor de slachtoffers van andere ongevallen dan die tijdens den arbeid overkomen, worden de wijzen van verleening der in artikel 31 voorziene voordeelen bij Koninklijk besluit geregeld. »

Art. 33bis (van de wet).

In artikel 33bis, in de wet van 1 Augustus 1930 opgenomen, den aanvang van de eerste alinea doen luiden als volgt :

« Ieder werkman houder van een invaliditeitspensioen, in toepassing van... »

Art. 36 (van de wet).

In artikel 36 (tekst van het wetsontwerp), den aanvang van de 1^{ste} alinea doen luiden als volgt :

« In afwijking van de artikelen 20 en 31, mag ieder arbeider die aan de wet van 30 December 1924 of aan deze wet was onderworpen... die uit de bij artikel 36... »

Art. 36bis (van de wet).

In artikel 36bis van de wet van 1 Augustus 1930, den aanvang van de 1^{ste} alinea doen luiden als volgt :

« Ieder werkman die met werken heeft moeten ophouden op den... die uit de bij artikel 36... »

Art. 36 (de la loi).

Introduire, entre les alinéas 9 et 10 du projet, les dispositions ci-après :

« Le montant de la pension accordée en application du présent article aux ouvriers qui ne travaillent plus, ne peut être inférieur à 3,200 francs.

» Ce montant de 3,200 francs est ramené à 1,290 francs pour les intéressés de nationalité étrangère.

» Les intéressés ne travaillant plus, pensionnés au titre d'ouvriers du fond en application du présent article, qui justifient avoir également accompli des services à la surface des industries assujetties, obtiennent, en outre, à partir de l'âge de 60 ans, un complément de pension calculé suivant les taux fixés aux 2° et 4° ci-dessus, par année de services à la surface.

» Toutefois, pour la fixation du montant de ce complément de pension, le total des services miniers (fond et surface) à prendre en considération est au maximum, de 30 années. »

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,
A. DELATTRE.

Art. 36 (van de wet).

Tusschen de alinea's 9 en 10 van het ontwerp, de volgende bepalingen invoegen :

« Het bedrag van het pensioen toegekend, in toepassing van onderhavig artikel, aan de niet meer arbeidende werklieden, mag niet minder zijn dan 3,200 frank.

» Dit bedrag van 3,200 frank wordt op 1,290 frank teruggebracht voor de belanghebbenden van vreemde nationaliteit.

» De niet meer arbeidende belanghebbenden, gepensionneerd als ondergrondse werklieden, in toepassing van onderhavig artikel, die bewijzen insgelijks te hebben gewerkt aan de oppervlakte van de aan de wet onderworpen bedrijven, bekomen, daarenboven, op den leeftijd van 60 jaar, een pensioentoeslag berekend volgens de bij bovenstaande 2° en 4° bepaalde bedragen, voor elk jaar bovengrondschendienst.

» Echter, voor de vaststelling van het bedrag van dien pensioentoeslag, is 30 jaar het totaal van de in aanmerking te nemen ondergrondse en bovengrondse mijndiensten. »

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,
A. DELATTRE.